

КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ЛІНГВІСТИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ

Факультет германської філології і перекладу

Кафедра англійської філології і філософії мови

СИЛАБУС

Стилістика англійської мови та інтерпретація тексту

(назва навчальної дисципліни)

галузь знань 03 Гуманітарні науки
(шифр і назва)
спеціальність 035 Філологія
(шифр і назва)
спеціалізація 035.041 Германські мови і літератури (переклад включно),
перша – англійська
(назва)
Рівень вищої освіти перший (бакалаврський) рівень
(бакалавр, магістр)
освітня програма Англійська мова і література, друга іноземна мова,
переклад
(назва)
статус дисципліни нормативна
(нормативна чи вибіркова)

Форма здобуття освіти денна
Навчальний рік 2022/2023
Семестр VII і VIII
Кількість кредитів ЄКТС 4
Мова навчання англійська
Форма підсумкового контролю іспит

1. Анотація освітньої компоненти:

Освітня компонента "Стилістика англійської мови та інтерпретація тексту" складається з двох змістових модулів: 1) "Стилістика англійської мови" і 2) "Інтерпретація тексту", кожен з яких спрямований на розв'язання певних теоретико-методологічних та практико-орієнтованих завдань. Модуль "Стилістика англійської мови" охоплює широкий спектр питань, пов'язаних зі специфікою стилістики як лінгвістичної галузі знань, а саме: теоретико-методологічне підґрунтя вивчення стилістики англійської мови; базові поняття стилістики; фонетичні, морфологічні, синтаксичні, лексичні та семасіологічні стилістичні ресурси англійської мови; стилістика функціональних стилів англійської мови. Курс стилістики об'єднує лекції, метою яких є ознайомлення студентів з традиційними і новітніми тенденціями розвитку стилістики як дисципліни гуманітарного циклу, семінарських занять, спрямованих на закріплення освоєного в аудиторії теоретичного матеріалу і практичне використання здобутих знань, та самостійної роботи студентів, націленої на творчий пошук, пов'язаний з поглибленим вивченням окремих аспектів стилістики, практичним застосуванням знань зі стилістики в різних сферах життя людини.

Модуль "Інтерпретація тексту" орієнтований на опанування студентами теоретичних засад інтерпретації тексту в лінгвістичному ключі та формування практичних вмінь і навичок здійснювати лінгвістичну інтерпретацію різножанрових і різностильових текстів, включаючи аналіз лінгвальних засобів впливу таких текстів на читача. Цей змістовий модуль включає коло питань, пов'язаних зі специфікою інтерпретації тексту, а саме: теоретико-методологічні аспекти вивчення інтерпретації англійського тексту; вихідні поняття інтерпретації тексту, як-от текст, контекст, текстова категорія, текстовий смисл, висунення, оповідна перспектива, оповідна подія, сюжет тощо); ключові парадигми дослідження художнього тексту (текстоцентрична, інтенційна, рецептивна); основні антропоцентри художнього тексту (автор, персонаж, читач) та інш.; засоби їх лінгвальної репрезентації. Модуль "Інтерпретація тексту" містить лекції, метою яких є ознайомлення студентів з традиційними і новітніми тенденціями розвитку інтерпретації тексту як дисципліни гуманітарного циклу, семінарські заняття, спрямовані на закріплення освоєного в аудиторії теоретичного матеріалу і практичне використання здобутих знань, та самостійну роботу студентів, націлену на творчий пошук, пов'язаний з поглибленим вивченням окремих аспектів інтерпретації тексту, практичним застосуванням знань з інтерпретації тексту в різних сферах життя людини.

2. Загальний обсяг (відповідно до робочого навчального плану) 4 кредити ЄКТС; 120 год., у тому числі:

VII семестр

2 кредити ЄКТС; **60** год., зокрема
лекції – **14** год.
семінарські заняття – **16** год.
самостійна робота – **30** год.

VIII семестр

2 кредити ЄКТС; **60** год., зокрема
лекції – **10** год.
семінарські заняття – **10** год.
самостійна робота – **40** год.

3. Мета вивчення навчальної дисципліни "Стилістика англійської мови та інтерпретація тексту" визначається специфікою опанування студентами двох базових

інтегративних складників у її структурі. Вивчення стилістики англійської мови (охоплює VII семестр) полягає у формуванні чіткого уявлення про стилістику як мовознавчу дисципліну, її теоретичні та методологічні підвалини, про місце стилістики серед інших лінгвістичних дисциплін. Студенти мають зрозуміти лінгвістичну природу стилістичних ресурсів сучасної англійської мови. Специфіка розгляду стилістики полягає в тому, що вона, з одного боку, ґрунтується на засадах традиційних загальнолінгвістичних положень та понять: мова, мовленнєва діяльність, мовлення, парадигматика, синтагматика, варіант, інваріант та інш., – а з іншого, враховує новітні досягнення лінгвістики тексту та семантики художнього тексту. За основу опису стилістичних ресурсів англійської мови як системи взято рівневий принцип: від опису одиниць і відношень, які існують у межах нижчого мовного рівня, до опису одиниць і відношень у межах вищого мовного рівня, включаючи текст. Це дозволяє, по-перше, детально описати стилістичні явища англійської мови, а по-друге – поєднати лінгвостилістику з інтерпретацією тексту. Вивчення "Інтерпретації тексту" (охоплює VIII семестр) спрямоване на формування у студентів навичок і вмій лінгвістичної інтерпретації художнього тексту. Інтерпретація тексту націлена на: 1) опанування теоретичними та методологічними засадами інтерпретації тексту як мовознавчої дисципліни, розуміння статусу інтерпретації тексту, її зв'язків з іншими дисциплінами гуманітарного циклу; 2) засвоєння базових понять інтерпретації художнього тексту (контекст, текстова категорія, текстовий смисл, сильна позиція, художня деталь, сюжет, композиція тощо) з опертям на останні здобутки сучасної лінгвопоетики та лінгвонаратології; 3) систематизацію принципів та підходів до інтерпретації художнього тексту; 4) з'ясування основних категорій, властивих різностильовим текстам, та вмій знаходити лінгвістичні сигнали текстових категорій; 5) формування вмій ідентифікувати і пояснювати лінгвальні вияви основних антропоцентрів художнього тексту (автор, персонаж, читач) з виходом у його функціональну площину; 6) вироблення навичок лінгвістично обґрунтованої, адекватної інтерпретації різножанрових текстів; 7) розвиток вмій осмислювати естетичну цінність прочитаного.

4. Перелік тем лекційних і семінарських занять

Лекції	Семінарські заняття
<p><i>Змістовий модуль 1.</i> Теоретичні та методологічні засади вивчення стилістики англійської мови. Фонетичні, морфологічні, синтаксичні, лексичні та семасіологічні ресурси стилістики англійської мови. Стилїстика функціональних стилів англійської мови.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Стилїстики англійської мови як лінгвістична дисциплїна: теоретико-методологічні засади 2. Базові поняття стилїстики англійської мови. 3. Стилїстична фонетика, графіка та морфологія англійської мови 4. Стилїстична лексикологія англійської мови. 5. Стилїстичний синтаксис англійської мови. 	<p><i>Змістовий модуль 1.</i> Теоретичні та методологічні засади вивчення стилїстики англійської мови. Фонетичні, морфологічні, синтаксичні, лексичні та семасіологічні ресурси стилїстики англійської мови. Стилїстика функціональних стилів англійської мови.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Стилїстики англійської мови як мовознавча дисциплїна: теоретико-методологічні засади 2. Базові поняття стилїстики англійської мови. 3. Фонетичні та графічні стилїстичні ресурси англійської мови. Стилїстичні ресурси морфології англійської мови 4. Стилїстична лексикологія англійської мови. 5. Стилїстичний синтаксис англійської мови.

<p>6. Стилiстична семасiологiя англiйської мови</p> <p>7. Стилiстична диференцiацiя сучасної англiйської мови. Класифiкацiя функцiональних стилiв сучасної англiйської мови.</p> <p>Змiстовий модуль 2. Теоретико-методологiчні та прикладнi аспекти вивчення iнтерпретацiї англiйськомовного художнього тексту.</p> <p>1. Iнтерпретацiя тексту як мовознавча дисциплiна: об'єкт i предмет вивчення, базовi поняття</p> <p>2. Автор як метаобраз художнього тексту i як читацький евристичний конструкт.</p> <p>3. Образ персонажа в художньому тексті.</p> <p>4. Образ читача в художньому тексті.</p> <p>5. Написання МКР</p>	<p>6. Семасiологiчні виражальнi засоби та стилiстичнi прийоми. Фiгури заміщення. Стилiстична семасiологiя англiйської мови. Фiгури суміщення.</p> <p>7. Стилiстична диференцiацiя сучасної англiйської мови. Класифiкацiя функцiональних стилiв сучасної англiйської мови.</p> <p>8. Написання МКР</p> <p>Змiстовий модуль 2. Теоретико-методологiчні та прикладнi аспекти вивчення iнтерпретацiї англiйськомовного художнього тексту.</p> <p>1. Iнтерпретацiя тексту як мовознавча дисциплiна: об'єкт i предмет вивчення</p> <p>2. Базовi поняття iнтерпретацiї тексту</p> <p>3. Образ автора як метаобраз художнього тексту.</p> <p>4. Образ персонажа в художньому тексті.</p> <p>5. Образ читача в художньому тексті.</p>
--	--

5. Система оцiнювання курсу

Критерiї оцiнювання аудиторної роботи студента (на семiнарському занятті)

Систематизована, творча, логiчно побудована вiдповiдь з елементами iнновацiї; завдання виконанi за iнновацiйним рiвнем складностi	«вiдмiнно»
Продуктивна, але недостатньо вичерпна вiдповiдь; завдання виконанi за стандартним рiвнем складностi, можливи незначнi помилки	«добре»
Репродуктивна вiдповiдь; завдання виконанi за репродуктивним видом складностi, мiстять помилки	«задовiльно»
Фрагментарна, неаргументована вiдповiдь; завдання не виконанi у вiдповiдностi з вимогами, допущенi множиннi помилки	«незадовiльно»
Непiдготовленiсть до заняття; невиконання завдань. Вiдсутнiсть на занятті	«0»

Критерiї оцiнювання самостiйної роботи студента

Iнновацiйний пiдхiд до самостiйно виконаних завдань, здатнiсть до критико-аналiтичного осмислення актуальних проблем академiчного письма, загальна фiлологiчна та мовна компетентнiсть	«вiдмiнно»
Творче i самостiйне виконання завдань, якiсне володiння програмним матерiалом та його доцiльне використання у виконаннi завдань.	«добре»
Виконання iндивiдуальних завдань за репродуктивним видом складностi за суттєвої допомоги з боку викладача.	«задовiльно»
Неглибоке, фрагментарне виконання завдань.	«незадовiльно»

**Критерії оцінювання результатів виконання
модульної контрольної роботи
Критерії оцінювання МКР зі стилістики англійської мови**

Відсоток виконання завдань/кількість набраних балів	Бал за 4-бальною шкалою	Рейтингові бали
90%-100% виконання усіх тестових завдань (90-100 балів)	5	50
75%-89% виконання усіх тестових завдань (75-89 балів)	4	40
60%-74% виконання усіх тестових завдань (60-74 балів)	3	30
Менше 60% виконання тестових завдань (менше 60 балів)	2	20

Розподіл відсотків/балів за видами завдань:

Теоретична частина (тестова частина)	50 % / балів
Практична частина (лінгвостилістичний аналіз тексту)	50 % / балів

Оцінювання теоретичної частини МКР

Теоретична частина модульної контрольної роботи зі стилістики складається з тестів різних видів. Кожне тестове завдання оцінюється від 0 до 3 % / балів, залежно від кількості наявних у відповідному тесті завдань. Загальна кількість балів, що студенти можуть отримати за теоретичну частину МКР – 50 % / балів.

Оцінювання практичної частини МКР

Практична частина МКР передбачає виконання студентами письмового лінгвостилістичного аналізу художнього/нехудожнього тексту (або його фрагменту). Максимальна кількість балів за практичну частину

Студент отримує 50% / балів за лінгвостилістичний аналіз, якщо:

- лінгвостилістичний аналіз зроблений відповідно до академічних вимог, як за змістом, так і за формою.
- наявність в аналізі не більше (3) негрубих помилок (орфографічних, лексичних, граматичних, стилістичних).

Студент отримує 40% / балів за лінгвостилістичний аналіз, якщо:

- лінгвостилістичний аналіз загалом зроблений відповідно до академічних вимог, допускається не більше (1) помилки у змісті чи формі аналізу;
- наявність в роботі не більше (2) помилок (орфографічних та/або граматичних) і (4) помилок (лексичних та/або стилістичних);

Студент отримує 30% / балів за лінгвостилістичний аналіз, якщо:

- лінгвостилістичний аналіз загалом зроблений відповідно до академічних вимог, допускається не більше (2) помилок у змісті чи формі аналізу;
- наявність в роботі не більше (3) помилок (орфографічних та/або граматичних) і (5) помилок (лексичних та/або стилістичних);

Студент отримує 20% / балів за лінгвостилістичний аналіз, якщо:

- лінгвостилістичний аналіз зроблений в розріз академічним вимогам;

- наявність в роботі (4) помилок (орфографічних та/або граматичних) і (6) помилок (лексичних та/або стилістичних);

Студент отримує 0% / балів за лінгвостилістичний аналіз у разі його відсутності

Критерії оцінювання МКР з інтерпретації тексту

Теоретична частина модульної контрольної роботи зі змістового модуля "Інтерпретація тексту" передбачає виконання студентами тестів різних видів (множинного вибору, альтернативні, відповідності тощо). Кожне тестове завдання оцінюється від **0 до 3 % / балів**, залежно від кількості наявних у відповідному тесті завдань. Загальна кількість балів, що студенти можуть отримати за теоретичну частину МКР, становить **20 % / балів**.

Практична частина модульної контрольної роботи з модуля "Інтерпретація тексту" полягає у виконанні студентами інтерпретації художнього тексту (або його фрагменту). Загальна кількість балів, що студенти можуть отримати за практичну частину МКР, становить **80 % / балів**.

Критерії оцінювання інтерпретації тексту

Студент отримує 80% / балів за інтерпретацію тексту, якщо:

- інтерпретація тексту зроблена відповідно до академічних вимог, як за змістом, так і за формою.
- наявність в інтерпретації тексту не більше (3) негрубих помилок (орфографічних, лексичних, граматичних, стилістичних).

Студент отримує 64% / бали за інтерпретацію тексту, якщо:

- інтерпретація тексту загалом зроблена відповідно до академічних вимог, допускається не більше (1) помилки у змісті чи формі інтерпретації;
- наявність в роботі не більше (2) помилок (орфографічних та/або граматичних) і (4) помилок (лексичних та/або стилістичних);

Студент отримує 48% / балів за інтерпретацію тексту, якщо:

- інтерпретація тексту загалом зроблена відповідно до академічних вимог, допускається не більше (2) помилок у змісті чи формі інтерпретації;
- наявність у роботі не більше (3) помилок (орфографічних та/або граматичних) і (5) помилок (лексичних та/або стилістичних);

Студент отримує 32% / бали за інтерпретацію тексту, якщо:

- інтерпретація тексту зроблена не за академічними вимогами;
- наявність в роботі (4) помилок (орфографічних та/або граматичних) і (6) помилок (лексичних та/або стилістичних);

Студент отримує 0% / балів за інтерпретацію тексту у разі її відсутності

Критерії оцінювання МКР

Відсоток виконання завдань/кількість набраних балів	Бал за 4-бальною шкалою	Рейтингові бали
90%-100% виконання усіх тестових завдань (90-100 балів)	5	20

75%-89% виконання усіх тестових завдань (75-89 балів)	4	16
60%-74% виконання усіх тестових завдань (60-74 балів)	3	12
Менше 60% виконання тестових завдань (менше 60 балів)	2	8

6. Рекомендовані джерела:

2. Рекомендовані джерела

Основні:

1. Стилистика английского языка / Мороховский А.Н., Воробьева О.П., Лихошерст Н.И., Тимошенко З.В. Київ: Вища шк., 1991
2. Кухаренко В.А. Інтерпретація тексту: Підручник. Вінниця: НОВА КНИГА, 2004.
3. Єфімов Л.П. Стилистика англійської мови і дискурсивний аналіз. Учбово-методичний посібник. Вінниця: НОВА КНИГА, 2004.
4. Bradford R. Stylistics. London & New York: Routledge, 2005. 208 p.
5. Gibbons A., Whiteley S. Contemporary Stylistics. Language, Cognition, Interpretation. Edinburgh: Edinburgh University Press, 2018. 378 p.
6. Izotova N. P., Redka I. A. Overcoming Challenges in Fiction: Навчально-методичний посібник з англійської мови для самостійної роботи (IV курс, факультет германської філології). Київ: Вид. центр КНЛУ, 2013.
7. Izotova N. P., Redka I. A. Self-Study Guide to Stylistics of English: Навчально-методичний посібник з англійської мови для самостійної роботи (IV курс, факультет германської філології). Київ: Вид. центр КНЛУ, 2013.
8. The Bloomsbury Companion to Stylistics / ed. V. Sotirova. London: Bloomsbury, 2016. 730 p.
9. The Routledge Handbook of Stylistics / ed. M. Buke. London & New York: Routledge, 2014. 558 p.
10. Widdoson H. G. Stylistics and the Teaching of Literature. London & New York: Routledge, 2013. 128 p.
10. Kukharensko V.A. Seminars in Stylistics. Москва: Флинта, 2010.
12. The Routledge Handbook of Stylistics / ed. by M. Burke. New York: Routledge, 2014.
13. Simpson P. Stylistics. A resource book for students. New York: Routledge, 2004.
14. Key Terms in Stylistics / Nina N Rgaard, Beatrix Busse, Roc O Montoro New York: Bloomsbury Publishing, 2010.
15. Інтерпретація художнього тексту. Навчальний посібник із стилістики англійської мови для студентів IV курсу / Уклад. Воробйова О.П., Іноземцева І.О., Подолян І.Е. Київ: Вид. центр КНЛУ, 2004.

Додаткові:

1. Арнольд И.В. Стилистика современного английского языка. – М.:Изд-во "Флинта: Наука", 2004.
2. Арнольд И.В. Семантика. Стилистика. Интертекстуальность / Науч. ред. П.Е. Бухаркин. – М.: Кн. Дом "ЛИБРОКОМ", 2010.
3. Брандес М.П. Стилистика текста. Теоретический курс: Учеб. – М.: Прогресс-Традиция; ИНФРА – М, 2004.
4. Ігрова стилістика як новий напрям мовознавчих студій. *Modern Aspects of Science*. The international collective monograph. Česká republika, 2022. Vol. 20. P. 202-226

5. Galperin I.R. English Stylistics. Ed. By L.R. Todd. Fourth ed. Moscow: KD "LIBROCOM". 2012.
6. Izotova N. P. Linguistics of psychonarration in J.M. Coetzee's novels: aspects of study. <http://scaspee.com/all-materials/linguistics-of-psychonarration-in-jm-coetzee-s-novels-aspects-of-study-izotova-n-p>
7. Lodge D. The Art of Fiction: Illustrated from Classic and Modern Texts. Penguin Books, 1994.
8. Znamenskaya T.A. Stylistics of the English Language. Fundamentals of the Course. – учеб. пос. М: КомКнига, 2006.
9. Гюббенет И.В. Основы филологической интерпретации литературно-художественного текста. – Москва: Книжный дом «Либроком». 2010.

11. Інформаційні ресурси

1. Словник-довідник літературознавчих термінів / Упор. : О.В. Бобир, В.Й. Буденний, О.Б. Мамчич, Н.П. Нікітіна ; за ред. О.В. Бобира. Чернігів : ФОП Лозовий В.М., 2016.
2. Ганич І.Д., Олійник І.С. Словник лінгвістичних термінів. Київ: Вища шк., 1985.
3. Словник основних термінів когнітивно-дискурсивної лінгвістики / А. П. Мартинюк. Харків: ХНУ імені В. Н. Каразіна, 2011.
4. Словник стилістичних термінів. https://slovnyk.me/dict/stylistics_terms#
5. Літературознавчий словник-довідник / ред. Р.Т. Гром'як. Київ: Вид. центр «Академія», 2007.
6. Наратологічний словник / [уклад.: О.М. Ткачук]. – Тернопіль: Астон, 2002.
7. Texts of all lectures on Stylistics and Text Interpretation presented in the computer programme Microsoft Power Point.
8. Supplementary transparencies on lecture and seminar points.
9. Supplementary lecture tests presented in the computer programme Microsoft Power Point.